

சௌராஷ்ட்ர பழமொழிகள்

சௌராஷ்ட்ர மொழியில் வழங்கும் பழ மொழிகளை அறிவதால், சமுதாய நிலையும், பழக்க வழக்கங்களும் அறியப்படுகிறது. மேலும் தமிழுக்கு புதிதான சில பழமொழிகள் இதில் உள்ளதால், படிப்போர்க்கு ஆர்வத்தையும் தூண்டும் வகையில் உள்ளது. சௌராஷ்ட்ர மொழியில் பழமொழியும், கீழே அதன் பொருளும் தரப்பட்டுள்ளது.

1) ஹண்³ம் ரே²த் ஹப்காம் அவய்

சட்டியிலிருந்தால் அகப்பையில் வரும் என்ற தமிழ் பழமொழிக்கு ஈடான பொருள் தருகிறது இப் பழமொழி.

2) ரஜா கொ⁴ம்மா ஹுன்ன பா⁴துக் அம் கொ⁴ம்மா சிள்ளபாத் அமுர்த்து

ராஜா வீட்டு விருந்தை விட நம் வீட்டில் கிடைக்கும் பழைய சோறே அமிர்தம். அதாவது ராஜாவின் விருந்தை சாப்பிட காத்திருக்க வேண்டும். நம் வீட்டில் அவ்வாறு இல்லையே.

3) தெக³ தெக³ ஆங்கு³ பா⁴ர் தென்தென துக்குனொ

அவரவர் சுமையை அவரவரே சுமக்க வேண்டும். அவரவர் வாழ்க்கையை வாழ அவரவரே வழி செய்து கொள்ள வேண்டும்.

4) தே³ஞ்சுக் ஹன்னவ் நீ மெனத் தெவ்காஸ் கெங்கே?

திருமணத்திற்கு முன் 49 ரூபாய் பெண் வீட்டாருக்குத் தருவது சம்பிரதாயம். நகை நட்டு போடாவிட்டாலும் அதைக் கூட தர முடியாதவன் திருமணத்தை எப்படி நடத்த முடியும் என்பது இதன் பொருள்.

5) வத்த கெரி ப²டுகொ³ ஜா⁴க், சுட்டு பிரி விக்கி தாக்³

பேச்சுத் திறமையால் துணியில் உள்ள சிறிய கிழிசல் தெரியாதவாறு சமாளிக்க வேண்டும். ஊரெங்கும் சுற்றி விற்பனை செய்ய வேண்டும் என்பது இதன் பொருள்.

6) நி²னாவ் வத்த கேர்; நீ²த்தெ வத்த கெருங்கொ³.

சுமுகமாகவும், திறமையாகவும் பேசு. ஆனால் இல்லாததைப் பேசி பிரச்சனையில் அகப்பட்டுக் கொள்ளாதே.

7) ஹொள்ளோர் பி³சி²ரெ ஜெமோனுக்³ ஒத்தட்டிகி கா²ரிஸ் ஓரி

'ஓரி' என்றால் எச்சில் கையால் ஈ ஓட்டாதவன். திண்ணையில் விருந்தாளியை வைத்துக் கொண்டு விருந்தாளிக்குத் தெரியாமல் வீட்டினுள் சாப்பிடுகிறான் என்பது இதன் பொருள். விருந்தோம்பலை உணர்த்துகிறது.

8) சகடா³ம் கொ⁴டொ³ சொ²ம்மர் பஸ்கட்³ ஜாஹானா.

சகடம் = வண்டி. வண்டியில் உள்ள குதிரைகள் முன் பின்னாக ஓடக் கூடாது என்பது பொருள். குடும்ப வாழ்க்கையில் குடும்ப உறுப்பினர்கள் அனைவரும் ஒரே மாதியாக இருக்க வேண்டும், பாடுபட வேண்டும் என உணர்த்துகிறது.

9) மொரே விஞ்சு மிட்டுனா!

இறந்த தேள் கடிக்காது. அதே போல் கையாலாகாதவனைப் பார்த்து அவனால் எதுவும்

முடியாது என்ற பொருளில் அமைந்துள்ளது.

10) மொள்டாம் தந்து³ பொ⁴ன்னாக்³ அவேன்

மூட்டையில் உள்ள அரிசி பானைக்கு வரவில்லை. அதாவது இடைத் தரகர்கள், வேலையாட்கள், மற்றும் பலரால் காரியத்தின் பலன் மக்களை அடைவது தடுக்கப்படுகிறது என்பதை புலப்படுத்துகிறது. மேலும் பல பொருளிலும் இப்பழமொழி உபயோகப்படுத்தப்படுகிறது.

11) க³ங்கா³ம் பு³டே³த்துனுக் கெருங்கு³னா பாப்

கங்கையில் முழுகினாலும் கரையாது பாவம் என்பது பொருள். அதாவது அவ்வளவு பாவங்களைச் செய்தவன் என்று ஒருவனை குறிக்க இது உதவுகிறது.

12) சு²னொ, சு²னாக்³ மரி கா²னா

நாய், தன் இனமான மற்றொரு நாயை கடித்துத் தின்னாது. அதே போல் கேவலமான ஆளாக இருந்தாலும், அவன் தன்னைச் சார்ந்தவர்களை அழிக்க மாட்டான். ஏனெனில் அவன் அவர்களைச் சார்ந்தே இருக்கிறான் என்பது பொருள். தற்கால அரசியலுக்கு இது மிகவும் பொருந்தும்.

13) வராம் அய்கே³ உபதே³ஸ் வராமு சொ²ட்டிகீஸ்

காற்று வாக்கில் கேட்ட உபதேசம், காற்றிலேயே போய்விட்டது என்பது இதன் பொருள். இந்த காதில் வாங்கி அந்த காதில் விட்டான் என்று கூறுவது போல.

14) கான் தெ³னாருக்³ கெ³த்தி க²தொ சங்கி

காதைக் கொடுத்து கேட்பவனுக்கு மட்டும் கதை சொல் என்பது இதன் பொருள். அதாவது, ஆலோசனை கேட்பவனுக்கு மட்டுமே கூற வேண்டும். தானாக முன்வந்து ஆலோசனை சொல்லப்படும் இடங்களில் பெரும்பாலும் அந்த ஆலோசனை அலட்சியப்படுத்தப் படுவதைக் காணலாம்.

15) பாஞ்சி தொ³னொ கெரெ பாஞ்சி கேட்³ சா²ய்

ஐந்து கண்ணுடையவன் ஐந்து பக்கம் பார்ப்பான் என்பது இதன் பொருள். அதாவது எச்சரிக்கையாக இருப்பவன், தன் பின், முன் நடப்பவைகளை உடனே அறிந்து அதற்கு தக்க நடவடிக்கை எடுத்து தனக்கு எதிரானவைகளைத் தடுப்பவன் என்று பொருள்.

16) சொ²ன்னா தா³த் வத்த, சொ²ர்கு³ம் மெள்ள செ²ரஸ்

தங்கப் பல் கட்டினவனின் வார்த்தைகள், சொர்க்கத்திலும் செல்லுபடியாகும் என்பது இதன் பொருள். அதாவது செல்வமுடையவனின் வார்த்தைகளுக்கே எங்கும் மதிப்பு இருக்கிறது என்று கூறவருகிறது.

17) தெக³ தெக³ கே⁴ருக்³ தென தென ரஜொ

அவனவன் வீட்டிற்கு அவனவன் ராஜா. அதாவது ஒவ்வொருவருக்கும் அவரவர் இடத்தில் ஒரு பலம், அதிகாரம் இருக்கும்ல்லவா? எனவே எவ்வளவு சிறியவனாயினும், அவனுக்கே அதிகாரம் இருக்கவே செய்கிறது.

18) சார் கேட்³ பு⁴ய்க் சா²ச²ன் கெத்³தி³க்³ வெகு³ளொ, வெகு³ளொ

நான்கு பக்கங்களிலும் நிலமே இருக்கிறது. ஆனால் ஆட்சி மட்டும் வேறு வேறாக இருக்கிறது என்பது இதன் பொருள். அதாவது மனிதன் சமுதாய நலத்திற்காகவே நிலத்தை பங்கிட்டு ஆள்கிறான் என்பது இதன் பொருள்.

19) சொட்³டா³க் சொக்கட்³ வத்த தெ⁴ர்ன

கெட்டவனுக்கு நல்ல வார்த்தைகள் பிடிக்காது.

20) பாட் போ⁴ர் க²ஜ்ஜுகெரி கா³ம் கெரானுக் வெய்த்³து³ கெரேஸ்மெனா

முதுகு முழுவதும் சொறி சிரங்கு உடையவன், ஊருக்கெல்லாம் வைத்தியம் பார்த்தானாம் என்பது இதன் பொருள். தன் வியாதியை சரி செய்ய முடியாத வியாதிக்காரன் மற்றவருக்கு வைத்தியம் பார்த்த கதையாக.

21) தெக³ தெக³ கா³ண் கா²ல் பனி அவேத் தென தென ஹுடோய்

அவனவன் உட்கார்ந்த இடத்தில் தண்ணீர் வந்தால் அவனவன் எழுந்திருத்துக் கொள்வான். அதாவது அவனவனுக்குப் பிரச்சனை வந்தால்தால் அவனவன் தானாக எழுந்திருத்துக் கொள்வான். நாம் பிறருக்கு வந்த பிரச்சனை உனக்கும் வருமே என்று என்னதான் சங்கு ஊதினாலும் கேட்கமாட்டாதவர்களைப் பார்த்து இப்பழமொழி கூறப்படுகிறது.

22) ரவா லாப் ரவ கெ⁴டீ³ம் க³ம்டா³ய்

குறைந்த லாபமானது குறைந்த காலப் பொழுதில் கரைந்துவிடும். இறுதியில் பற்றாக்குறையே இருக்கும் என்பது இதன் பொருள்.

23) சொட்³டா³ தோண் சொட்³டா³க் களாய்

திருடனின் முகத்தை திருடன் அறிவான் என்பது இதன் பொருள். அதாவது இனம் இனத்தோடு சேரும் என்ற தமிழ்ப் பழமொழிக் நிகர்

24) செ²ந்தூ³ர் அலாக் மெஜ்வி முஸ்னா

கடலின் அலைகளை எண்ணி முடியாது என்பது இதன் பொருள். கடினமான காரியத்தை இவ்வாறு கூறுவது வழக்கம்.

25) அகா³சு²ர் து²கே³த் தோணூர் பொட³ய்

ஆகாயத்தை நோக்கி துப்பினால் துப்பினவன் முகத்திலேயே விழும். என்பது இதன் பொருள். தேவையில்லாமல் உயர்ந்தவர்களை இகழக்கூடாது என்பதும் இதன் பொருள்.

26) ஜித்ரோப், ஜிவி சி²க்கிலே.

வாழ்க்கையை வாழ்ந்து கற்றுக் கொள்.

27) கோ³ அவே சொ²ன்னாக் ஜோக் சொவங்கொ, ப⁴ந்திலே பை³லுக் உன்ன உபீ³ர் சொ²வங்கொ³

தானமாகக் கிடைத்த தங்கத்தையும், கட்டிய மனைவியிலும் குறைகள் இருந்தால் பொருட்படுத்தக் கூடாது என்பது இதன் பொருள்.

28) சென்ன கீ² ஹாத் து⁴வே சொ²க³ன்

பொட்டுக்கடலையை தின்று கையைக் கழுவுவது போல், தன் பொறுப்பை தட்டிக் கழித்தலைக் குறிக்கிறது.

29) நெளி லம்ப³ வின்திகி தெ³ண்ட³ லம்ப³ கா²த்தெ சொ²க³ன்

தறிநாடா நீளத்திற்கு துணியை நெய்துவிட்டு, கழுத்தில் உள்ள தண்டம் என்ற முத்துமாலையின் நீளத்திற்கு சாப்பிடுவது. அதாவது குறைந்த உழைப்பு, அதிக செலவு என்ற வாழ்க்கையை வாழ்பவனை குறிக்க இது பயன்படுகிறது.

30) திகுடொ கா மெனேத் புடுகொ மெஜ்வங்கொ

தோசையைச் சாப்பிடச் சொன்னால், அதில் உள்ள ஓட்டைகளை எண்ணிக் கொண்டிருந்தானாம் ஒருவன். அதாவது செய்ய வேண்டியதைச் செய்யாமல், தேவையில்லாத செயல்களைச் செய்வதை இது நையாண்டி செய்கிறது.

31) கே²டு³க³ தங்கு³நாத்தெ கென்னி

ஒரு வேக்காட்டுக்கே நசநசத்துப்போகும் குருணை அரிசியைபோன்றவன் நீ என்று பலமற்றவனை கேலிசெய்யும் பொருளில் இப்பழமொழி உள்ளது.